

### Popular saying: "Mandar a la porra"

In ancient times, there was a custom in the army which consisted of the following: one of the officers carried a staff with a silver head, which received the name of porra (in English; staff, stick or club). Such staffs were put in the ground, in a specific spot of the military camp and signalled the place where soldiers should go to be confined whenever they were arrested. **"¡Váyase usted a la porra!"** commanded the officer, (in English; go to the staff!) and the soldiers went where the staff was planted. Even though this kind of detention was abolished, the expression was incorporated to ordinary language, but nowadays it is used as a pejorative way of showing annoyance or opposition to somebody. Its meaning in English is: go to hell!



#### Examples:

"Como no me compres un regalo, puedes irte a la porra".  
"Le dije que no quería trabajar y él me mandó a la porra".

### Dicho Popular: "Mandar a la porra"

Antiguamente, en el ejército, uno de los oficiales portaba un largo bastón con el puño de plata, al que se le conocía con el nombre de porra. Dicho bastón se clavaba en el suelo, en un determinado lugar del campamento militar, señalando el lugar donde debía ir todo soldado castigado con arresto. **"Váyase usted a la porra"** ordenaba el oficial y el soldado iba donde estaba hincado el bastón. Si bien con el tiempo quedó suprimida esta forma de arresto, la expresión se incorporó al lenguaje de la calle, aunque hoy se utiliza como forma muy despectiva de mostrar contrariedad u oposición a alguien. Sería sinónimo de "Go to the hell".

#### Ejemplos:

"Como no me compres un regalo, puedes irte a la porra".  
"Le dije que no quería trabajar y él me mandó a la porra".